

# Turkar toll

Håvamål 50, 93, 62

Übersetzt von Elizabeth Vefald,  
Björn Wallin, Bjørn Sverre Kristensen

Bjørn Sverre Kristensen

$\text{♩} = \text{ca. } 60$

Sopran

Alt *mf*

Tenor *p*

Bass *p*

Shaman drum  $\frac{4}{4}$

single mallet

Tam-tam  $\frac{4}{4}$

Bass drum  $\frac{4}{4}$  *mf*

Tur - kar toll som i tu - net stend, det hjelp kor - kje bork el - ler  
Trock ne Kie - fer, die im Ho - fe steht, we - der Rin - de noch Na - del

Tur - kar toll stend, Kor - kje bork el -  
Trock - ne Kie - - - fer steht, Rin - de noch Na -

Tur - kar toll stend Kor - kje bork el -  
Trock - ne Kie - - - fer steht, Rin - de noch Na -

5

*f*

Det hjelp kor - kje bork el - ler bar.  
We - der Rin - de noch Na - del hilft.

*mp*

bar. Tur - kar toll som i tu - net stend, det hjelp kor - kje bork el - ler bar.  
hilft, trock - ne Kie - fer die im Ho - fe steht, we - der Rin - de noch Na - del hilft.

*mp*

- ler bar. Tur - kar toll som i tu - net stend, det hjelp kor - kje bork el - ler bar.  
- del hilft, trock - ne Kie - fer die im Ho - fe steht, we - der Rin - de noch Na - del hilft.

*f*

- ler bar. Tur - kar toll som i tu - net stend, det hjelp kor - kje bork el - ler bar.  
- del hilft, trock net Kie - fer die im Ho - fe steht, we - der Rin - de noch Na - del hilft.



9

*ff* So er kvar mann som kjær - leik van - tar, *mf* kvi skal han len - ge le - va! So er kvar mann som  
 So ist der Mann, den nie mand liebt, was soll er lan - ge le - ben! So ist der Mann, den

*ff* So er kvar mann som kjær - leik van - tar, *mf* kvi skal han len - ge le - va! So er kvar mann som  
 So ist der Mann, den nie mand liebt, was soll er lan - ge le - ben! So ist der Mann, den

*ff* So er kvar mann som kjær - leik van - tar, *mf* kvi skal han len - ge le - va! So er kvar mann som  
 So ist der Mann, den nie man liebt, was soll er lan - ge le - ben! So ist der Mann, den

*ff* So er kvar mann som kjær - leik van - tar, *mf* kvi skal han len - ge le - va! So er kvar mann som  
 So ist der Mann, den nie mand liebt, was soll er lan - ge le - va! So ist der Mann, den

15

*mf* So er kvar mann som kjær - leik van - tar, kvi skal han len - ge le - va! Tur - kar toll som i tu-net  
 So ist der Mann, den nie mand liebt, was soll er lan - ge le - ben! Trock - ne Kie - fer, die im Ho-fe

*mp* So er kvar mann som kjær - leik van - tar, kvi skal han len - ge le - va! Tur - kar toll tur - kar toll  
 So ist der Mann, den nie mand liebt, was soll er lan - ge le - ben! Trock - ne Kie - fer, trock - ne Kie - fer,

*mp* So er kvar mann som kjær - leik van - tar, kvi skal han len - ge le - va! Tur - kar toll tur - kar toll  
 So ist der Mann, den nie mand liebt, was soll er lan - ge le - ben! Trock - ne Kie - fer, trock - ne Kie - fer,

*mf* So er kvar mann som kjær - leik van - tar, kvi skal han len - ge le - va! Tur - kar toll som i tu-net stend,  
 So ist der Mann, den nie mand liebt, was soll er lan - ge le - ben! Trock - ne Kie - fer, die im Ho-fe steht,

stend, det hjel - per ik - kje bork el - ler bar.  
 steht, we - der Rin - de noch Na-del hilft.

som i tu - net stend, som i tu - net stend, det hjelp' kor - kje bork el - ler bar.  
 die im Ho - fe steht, die im Ho - fe steht, we-der Rin - de noch Na-del hilft.

som i tu - net stend kor - kje bork el - ler bar.  
 die im Ho - fe steht, Rin - de noch Na-del hilft.

det hjelp' kor - kje bork el - ler bar. Kor - kje bork el - ler bar.  
 we-der Rin - de noch Na-del hilft. Rin - de noch Na-del hilft.

Tur - kar toll som i tu - net stend, som i tu - net stend, som i tu - net stend,  
 Trock-ne Kie - fer, die im Ho - fe steht, die im Ho - fe steht, die im Ho - fe steht,

Tur - kar toll som i tu - net stend, tur - kar toll som i tu - net stend, som i  
 Trock-ne Kie - fer, die im Ho - fe steht, trock ne Kie - fer, die im Ho - fe steht, die im

27 *molto rit.* ♩ = ca. 40 ♩ = ca. 104

som i tu-net stend. Tur-kar toll. die im Ho-fe steht, trock-ne Kie - fer.

stend, som i tu-net stend. Tur-kar toll. steht, die im Ho-fe steht, trock-ne Kie - fer.

tu - net stend. Tur-kar toll. Ho - fe steht, trock-ne Kie - fer.

Som i tu-net stend. Tu - kar toll. die im Ho-fe steht, trock-ne Kie fer.

ca. 104

*mf*

sk - hu-gen din mann soll\_ dir

33

*mf*

For elsk - hu - gen din in - gen mann skal gje - va deg  
Kein Mann soll\_ dir we - gen der\_ Lie - be

in - ge mann skal gje - va deg last og ly - te. Elsk - hu - gen din.  
we - gen der\_ Lie - be La - ster\_ ge - ben, La - ster ge - ben.



37

last og ly - te. Elsk - hu - gen din. Last og ly - te.  
La - ster - ge - ben, La - ster ge - ben, ben, La - ster ge - ben.

*mf*

For elsk - hu - gen din in - gen mann skal gje - va deg last og ly - te.  
Kein Mann soll dir we - gen der Lie - be La - ster ge - ben.

*mf*

For  
Kein

Last og ly - te. In - gen mann skal gje - va deg last og ly - te.  
La - ster ge - ben, kein Mann soll dir we - gen der Lie - be La - ster ge - ben.

41

elsk - hu - gen din. Last og ly - te.  
La - ster ge - ben, La - ster ge - ben.

elsk - hu - gen din in - gen mann skal gje - va deg last og ly - te.  
Mann soll dir we - gen der Lie - be La - ster ge - ben.

elsk - hu - gen din in - gen mann skal gje - va deg last og ly - te.  
Mann soll dir we - gen der Lie - be La - ster ge - ben.

In - gen mann skal gje - va deg last og ly - te.  
kein Mann soll dir we - gen der Lie - be La - ster ge - ben.

45

*f*

Of - te klok mann fell der fã - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
 Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge -

Of - te klok mann fell der fã - min - gen stend eit ov - fa - gert  
 Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge -

*f* *mf*

49

and let. *f*

sicht. Klok mann, fã - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
 Klu - ger Mann, Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge -

Of - te klok mann fell der fã - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
 Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem schön - en Ge -

Of - te klok mann fell der fã - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
 Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem schön - en Ge -

and let. Klok mann, fã - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
 sicht. Klu - ger Mann, Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge -



53

and - let. Of - te klok mann fell der få - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge -

and - let. Klok mann få - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
sicht. Klu - ger Mann, Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge -

and - let. Of - te klok mann mann få - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
sicht. Klu - ger Mann fällt, Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge -

and - let. Of - te klok mann fell der få - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen ge -

57

and - let. Of - te klok mann fell der få - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge

and - let. Of - te klok mann fell der få - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge -

and - let. Of - te klok mann mann få - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge -

and - let. Of - te klok mann mann få - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge -

61

and - let. Of - te klok mann fell der fä - min - gen stend for eit ov - fa - gert  
 sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge -

*mp*

Of - te klok mann fell der fä - min - gen stend for eit ov - gert  
 Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem nen Ge -

and - let. Of - te klok mann fell der fä - min - gen stend for eit fa - gert  
 sicht. Klu - ger Mann fällt oft, wo der Tö - rich - te steht vor ei - nem schö - nen Ge -

65

and - let. for eit ov - fa - gert and - let.  
 sicht. vor ei - nem schö - nen Ge - sicht, -

*mf*

and - let. for eit ov - fa - gert and - let.  
 sicht. vor ei - nem schö - nen Ge - sicht, -

*mf*

and - let. for eit ov - fa - gert and - let.  
 sicht. vor ei - nem schö - nen Ge - sicht, -

*mf*

for eit ov - fa - gert and - let.  
 vor ei - nem schö - nen Ge - sicht, -





70  $\text{♩} = \text{ca. } 60$

*f* *mf*

for eit ov-fa-gert and-let. Ku-rer og stu-rer, til sjø-en kom-men,  
 vor ei-nem schö-nen Ge-sicht. Stil-le und trau-rig, ans Meer ge-kom-men,

*f* *mf*

Ah

*f* *mf*

Ah

*f* *mf*

Ah

*f* *mf*

Ah

$\text{♩} = \text{ca. } 60$

78 *mf*

ku-rer og stu-rer, til sjø-en kom-men,  
 stil-le und trau-rig, ans Meer ge-kom-men,

*mp* *mf*

Ku-rer og stu-rer til sjø-en kom-men, ku-rer og stu-rer, til sjø-en kom-men.  
 Stil-le und trau-rig, ans Meer ge-kom-men, stil-le und trau-rig, ans Meer ge-kom-men.

*mp* *mf*

Ku-rer og stu-rer, til sjø-en kom-men.  
 Stil-le und trau-rig, ans Meer ge-kom-men.

*mp* *mf*

Ku-rer og stu-rer, til sjø-en kom-men, ku-rer og stu-rer, til sjø-en kom-men.  
 Stil-le und trau-rig, ans Meer ge-kom-men, stil-le und trau-rig, ans Meer ge-kom-men.

87 *ff* *mp*

Ørn ved ut - gam - le hav.  
Ad - ler beim ur - al - ten Meer.

Ørn ved ut - gam - le hav.  
Ad - ler beim ur - al - ten Meer.

Ørn ved ut - gam - le hav. Ørn ved ut - gam - le hav.  
Ad - ler beim ur - al - ten Meer. Ad - ler beim ur - al - ten Meer.

Ørn ved ut - gam - le hav. Ørn ved ut - gam - le hav.  
Ad - ler beim ur - al - ten Meer. Ad - ler beim ur - al - ten Meer.

95 *mf*

Slik er den mann mil-lom man - ge folk som eig fren-dar få - e, som eig fren - dar få - e,  
So ist der Mann un-ter vie - len Leu - ten, der we - ni - ge Freunde hat, der we - ni - ge hat.

Slik er den mann mil-lom man - ge folk som eig fren-dar få - e, som eig fren - dar få - e,  
So ist der Mann un-ter vie - len Leu - ten, der we - ni - ge Freunde hat, der we - ni - ge hat.

Slik er den mann mil-lom man - ge folk som eig fren-dar få - e, som eig fren - dar få - e,  
So ist der Mann un-ter vie - len Leu - ten, der we - ni - ge Freunde hat, der we - ni - ge hat.



104 *ff*

Ørn ved ut - gam - le hav, ved ut - gam - le hav  
 Ad - ler beim ur - al - ten Meer, beim ur - al - ten Meer

*f*

Ørn ved ut - gam - le hav, ved ut - gam - le hav  
 Ad - ler beim ur - al - ten Meer, beim ur - al - ten Meer

*ff*

Ørn ved ut - gam - le hav, ved ut - gam - le hav  
 Ad - ler beim ur - al - ten Meer, beim ur - al - ten Meer

*f*

Ørn ved ut - gam - le hav, ved ut - gam - le hav  
 Ad - ler beim ur - al - ten Meer, beim ur - al - ten Meer

*ff*

Edition FERRIMONTANA  
 Verlag für internationale Chormusik

MUSIKALISCHES THEATER  
 MODERNE CHORLITERATUR  
**Probepartitur**